

حدی منافعشان را نمایندگی می کنند . این توصیه به سادگی واقعیت را نشان می دهد : آنها رفورمیستهای نرمی هستند که مشکل واقعا جدی ای برای ساختار غالب جامعه به وجود نمی آورند .

اما با همه اینها ، چنین احزابی اهمیت دارد . به عنوان نمونه ، انگلیس را در نظر بگیرید که در بسیاری از جنبه ها به ایالات متحده بسیار شبیه است . انگلیسی ها حزب کارگری دارند که هنگامیکه در قدرت قرار می گیرد ، بسیار بیش از حزب محافظه کار ، کار انجام می دهد . به علاوه وجود این حزب فعالیت های اعتراضی را از تداوم مطمئنی برخوردار می کند . هر نوع اعتراضی در انگلستان ، چه در مورد خلع سلاح ، چه در مورد مداخله و چه در مورد هر چیز دیگر ، تا حدی به حزب کارگر مربوط است . در واقع حزب کارگر مکانیسم محدود و مشخصی به وجود می آورد که بر مبنای آن بخش های زیادی از و از جمله کارگران می توانند در چنین فعالیت هایی درگیر شوند . در واقع ، حزب کارگر ، به این شکل به مردم نزدیک می شود . به این ترتیب حدی از تداوم و حتی امکاناتی برای آموزش به وجود می آید که می تواند به مرور بهتر شود . این یک تفاوت مهم و جالب ایالات متحده با دیگر دموکراسی های صنعتی است .

**سؤال :** روز سه شنبه در سخنرانی دوم شما گفتید که تشنج زدایی شیوه ای است که اتحاد شوروی از آن در جهت شرکت در جنگ ، سود جسته است . شما میان این نظر و نظر ایالات متحده که معتقد است آنچه در آمریکای مرکزی رخ می دهد ، ناشی از مداخله شوروی است ، چه ارتباطی می بینید ؟

**جواب :** این مطمئنا واقعیت دارد که تشنج زدایی نظریه ای است که شوروی در راستای برپایی سیستمی از مدیریت جهانی مشترک دوا بر قدرت ، بد آن متوسل شده است . سیستمی که در آن اتحاد شوروی شریک کوچکتری است . در این سیستم هر یک از دوا بر قدرت ، حق حمایت از متحدان خود را حفظ می کند ، بنابراین ، به عنوان نمونه ایالات متحده توقع دارد که در قلمرو خود حق نابودی جنبش مقاومت را داشته باشد . در واقع ، اتحاد شوروی نیز تلاش نمی کند مثلا به السالوادور یها یا گواتمالا بیبهای که توسط نیروهای

طرفدار ایالات متحده کشته می شوند ، کمک کند .

هنگامیکه درگیریها جنبه بین المللی پیدا می کند ، داستان عوض می شود . مثلا پرسیدنی است که چرا ویتنام شمالی و نیکاراگوئه بودند که در ایالات متحده به مسائل سیاسی مهم تبدیل شدند ، در حالیکه حمله به ویتنام جنوبی و سازماندهی تروریسم دولتی در السالوادور ، اهمیتی پیدا نکرد ؟ اتحاد جماهیر شوروی ، حتی انگشتش را تیز برای نجات مردم ویتنام جنوبی تکان نداد ، همانگونه که در السالوادور نیز کاری انجام نمی دهد . در واقع چه بهتر که انجام نمی دهد ، چراکه اگر کاری انجام می داد دنیا منفجر می شد و ما اساسا نمی توانستیم در مورد مسئله صحبت کنیم . اما وقتی که پای رابطه دو دولت شوروی و آمریکا در میان باشد ، آنگاه شوروی از کشوری که مورد حمله ایالات متحده قرار گرفته است ، دفاع می کند . این عمل در محدوده ، بینش تشنج زدایی - آنچنانکه شوروی می فهمد - انجام می شود . البته شوروی برای این نکته نیز تاکید می کند که در صورتی که بخواهد جنبش مقاومتی را در قلمروش درهم بشکند ، ایالات متحده نباید دخالت کند و ایالات متحده نیز دخالت نمی کند . بنابراین ایالات متحده از کارگران مجاری که به وسیله ، تانکهای روسی کشته می شدند ، دفاع نکرد . اما هنگامیکه سیستم رابطه ، دو دولت به میان کشیده شود ، ایالات متحده به حمایت از قربانیان برمی خیزد . حمایتی که گاه ابعاد گسترده ای پیدا می کند .

کتابی را که در دست دارید، شامل متن تصحیح شده، سخنرانیهاست. بنابراین به منابع کمی در آن اشاره شده است. از این رو من در رابطه با هر سخنرانی منابع دیگری را با نظمی تقریبی اضافه کرده‌ام. به علاوه بسیاری از نقل قولهایی را که در این کتاب ذکر شده است می‌توانید در مقاله، تغییر جزر ومد در نشریه، سات‌اند، ۱۹۸۵ و نیز در کتابهای اولیه، من به ویژه کتابهای "به سمت يك جنگ سرد جديد" (پانتئون، ۱۹۸۲)، "اقتصاد سیاسی حقوق بشر" (دو جلد به همراه ادوارد هرمان، سات‌اند، ۱۹۷۹) و "دلایل دولت" (پانتئون، ۱۹۷۳) پیدا کنید.

### سخنرانی اول

- امپریالیسم در خلیج، و. ام. راجر لوئیس (آکسفورد، ۱۹۷۸).
- اشغال ژاپن توسط آمریکا، مایکل شالر (آکسفورد، ۱۹۸۵).
- امپراطوری در حال خیزش آمریکا، ر. و. وان آستین (آکسفورد، ۱۹۶۰).
- ایالات متحده و فیلیپین، استفان شالوم (ISHI، ۱۹۸۱).
- مقاله، بینش آمریکا در مورد امنیت ملی و آغاز جنگ سرد، ۸ - ۱۹۴۵ از ملوین لفلر، مندرج در کتاب بررسی تاریخ آمریکا، آپریل ۱۹۸۴.
- سند NCS - ۵۴۳۲، سیاست ایالات متحده در مورد آمریکای لاتین، ۱۸ اوت ۱۹۵۴، شورای امنیت ملی.
- یادداشت کمک ویژه به رئیس جمهور برای امور مربوط به امنیت ملی، مندرج در بررسی سیاست ایالات متحده در مورد نیروهای نظامی آمریکای لاتین، مشاور دفاع ۱۱ ژوئن ۱۹۶۵.
- سیاست در حرف، توماس م. فرانک و ادوارد ویسباند (آکسفورد، ۱۹۷۱).
- هزینه‌های نظامی و اجتماعی جهان در سال ۱۹۸۱، روت سیوارد (ورلد پرپارنتیس، ۱۹۸۱).
- بررسی اقتصادی خاور دور، ۱۱ اکتبر ۱۹۸۴، پاول کوشین جاج.

ارزیابی دوباره، ارتش بعد از جنگ استالین، نشریه، امنیت بین‌المللی،  
زمستان ۱۹۸۲-۳.

### سخنرانی دوم

پاسخ به انقلاب: ایالات متحده و انقلاب کوبا، ۱۹۶۱-۱۹۵۹، ریچارد  
ولش (انتشارات کارولینای شمالی، ۱۹۸۵ - نقل قول از آیزنهاور).  
• شبکه واقعی ترور، ادوارد هرمان (سات اند، ۱۹۸۲).

دزدان دریایی و پادشاهان تروریسم بین‌المللی در جهان واقعی، نوام  
چومسکی (کلارمونت، ۱۹۸۶).

• مقاله جولیا پرستون در بوستون گلوب، ۹ فوریه ۱۹۸۶.  
• نیکاراگوئه، تهدید یک نمونه، خوب؟، دیانا ملروس (آکسفورد، لندن،  
۱۹۸۵).

• کالبد شکافی یک جنگ، گابریل کولکو (پانتئون، ۱۹۸۵).  
• مداخله، جورج م. کاهین (کنویف، ۱۹۸۶).

### سخنرانی سوم

گزارش حقوق بشر سال ۱۹۸۵، COHA، شورای امور نیمکره‌ای  
(واشنگتن، ۱۹۸۶).

عمل موازنه‌ای سِرزو، گزارش واشنگتن در مورد نیمکره، COHA، ۱۶  
آوریل ۱۹۸۶.

نگرانیهای جاری عفو بین‌الملل در السالوادور، ضمیمه، A / ۱، AMR،  
۸۵/۹/۲۹، عفو بین‌الملل، لندن، ژوئن ۱۹۸۵.

السالوادور: تایید شکنجه، زندانیان سیاسی، ضمیمه، A / ۱، AMR،  
۸۵/۴/۲۹، عفو بین‌الملل، لندن اکتبر ۱۹۸۵.

علیرغم ادعای حکومت، آزار توده‌ای در السالوادور ادامه دارد، عفو  
بین‌الملل، ژانویه/فوریه ۱۹۸۶.

• سامان گرفتن در جریان عادی، آمریکا واج، مه ۱۹۸۶.  
• مقاله اوانز پریتچارد در اسپکتاتور، ۱۰ مه ۱۹۸۶.

اعترافات يك افسر عضو جوخه‌های مرگ ، آلن ناریم ، مندرج در پروگرسیو ،  
(مارس ۱۹۸۶) .

از يك نیروی وابسته تا يك جنبش آزادیخواهانه ، ملی ، بروس کامرون  
و پن کمبل ، فوریه ، ۱۹۸۶ .

گزارش به گروه بین‌المللی حقوق بشر و دفتر ویژه ، آمریکای لاتین در  
واشنگتن ، دونالد ت . فاکس و مایکل ج . گلنن ، آپریل ۱۹۸۵ .

تروریسم و جهل بین‌المللی ، مایکل گلنن ، مندرج در کریستین ساینس  
مونیتور ، ۲۰ مارس ۱۹۸۶ .

خون بیگناه ، تنوفیلو کابستررو ( اربیس بوک ، ماری کنول NY ، ۱۹۸۵ ) .  
گمراه کردن عامه ، شورای امور نیمکره‌ای ، ۳ آوریل ۱۹۸۶ ( هفت‌ه نامه ،  
اطلاعاتی ) .

بیعدالتی و مداخله : بودجه دولت و آمریکای مرکزی ، جاشوا کهن و جوئل  
راجرز ( سات اند ، ۱۹۸۶ )

بررسی تغییر جزر و مد ، برادفورد براونز ، مندرج در لوس آنجلس تایمز و  
در ارتباط با هزینه‌های نظامی ایالات متحده در آمریکای مرکزی و بوجه ،  
ملی ، ۸ ژوئن ۱۹۸۶ .

هزار روز ، آرتور م . شلزینگر ( فاست کریست ، ۱۹۶۷ ، ۵-۷۰۴ ) ، نقل قول  
کندی .

تاثیر مداخله ، بروس کالدر ( دانشگاه تکزاس ، ۱۹۸۴ )

جمهوری دومنیکن ، جان کنیپرس بلاک ( آلن & آنوبن ، ۱۹۸۶ ) .

بحران دومنیکن ، پیرو گلیس ( دانشگاه جان هایکینز ، ۱۹۸۶ )

غول مقتصد ، کول بلاسیر ( دانشگاه پیتزبورگ ، ۱۹۷۶ ) .

ایده‌آل‌های آمریکایی بر ضد نهادهای آمریکایی ، ساموئل هانتینگتون ،  
مندرج در فصلنامه ، پلیتیکال ساینس بهار ۱۹۸۲ و ستون مقالات در  
زمستان ۱۹۸۲-۳ .

هائیتی ، برنامه ، مستند تلویزیون CBS ، شماره ، ۰۶۰۶ / ، ۱۸ آپریل  
۱۹۸۶ .

- مقاله، سرجی جیلز در لوموند دیپلماتیک، فوریه، ۱۹۸۶.
- جنگهای موز، لستر، د. لانگلی (دانشگاه کنتاکی، ۱۹۸۳).
- جمهوری جدید، دیوید، س. لندز، ۱۰ مارس ۱۹۸۶.
- هاییتی: دو قرن مداخله، خیرخواهانه، ایالات متحده، هیوسن رایان، مندرج در کریستین ساینس مونیاتور، ۱۴ فوریه، ۱۹۸۶.
- نقد گزارش سال ۱۹۸۵ وزارت کشور در مورد حقوق بشر، آمریکا واچ، مه ۱۹۸۶.
- هاییتی: وضعیت حقوق بشر در دیاتاتوری توارشی، آمریکا واچ، اکتبر ۱۹۸۵.
- اخبار و تحلیلها، شورای امور نیمکره‌ای، ۱ و ۸ فوریه، ۱۹۸۶.
- هاییتی: کسب و کار خانوادگی (دفتر آمریکای لاتین، لندن، ۱۹۸۵).
- مقاله، رابرت، س. گرین برگر در وال استریت ژورنال، ۱۰ فوریه ۱۹۸۶.
- جنگ اسپانیا - کوبا - آمریکا و تولد امپریالیسم آمریکا، فیلیپ، س. فونر (دو جلد، مانتلی رابو، ۱۹۷۲).
- کارخانه‌ها و کویپهای غذا: مدل توسعه، پورتوریکو، ریچارد ویسکوف (دانشگاه جان هاپکینز، ۱۹۸۶).
- شکنجه در برزیل، قلمرو اسقف اعظم سئوپائولو (وینتاز، ۱۹۸۶).
- سمبره بر مرتع: گله‌داری و ویرانی مراتع گرمسیری آمریکای لاتین، دوگلاس، ر. شاین (ISHI، ۱۹۸۶).
- قحطی و بقا در آمریکای مرکزی، ویلیام، اچ. دورهام (دانشگاه استانفورد، ۱۹۷۹).
- گزارش در مورد انتخابات در نیکاراگوئه، ۴ نوامبر ۱۹۸۴، با اتکاب نظیر ناظران دولت هلند، دکتر تام کرسستین و دکتر پیت نلیسن.
- چگونه بحران قرض آمریکای لاتین را حل کنیم؟، دیوید فلیکس، مندرج در چالنج، نوامبر/دسامبر ۱۹۸۵.
- شیوه‌های جدید رویارویی، برایان جنکینز (شرکت راند، ژوئن ۱۹۸۳).
- گزارش بانک توسعه، داخلی آمریکا، شماره، ۱۳/DES، نیکاراگوئه،

ژانویه، ۱۹۸۶) .

اقتصاد جنگی نیکاراگوئه ، جیم مورل مندرج در گزارش سیاست بین‌المللی ،  
نوامبر ۱۹۸۵ .

خط سرخ بر نیکاراگوئه ، مورل ، دسامبر ۱۹۸۵ .

کونتادورا: زیر فشار اسلحه ، جیم مورل و ویلیام گودفیلو ، مندرج در  
گزارش سیاست بین‌المللی ، مه ۱۹۸۶ .

شهادت دیوید مک مایکل در دادگاه جهانی ، ۱۶ سپتامبر ۱۹۸۵ ،

سازمان ملل S / ۱۷۶۳۹، A / ۴۰ / ۹۰۷ ، ۱۹ نوامبر ۱۹۸۵ .

نیکاراگوئه ، توماس والکر ( وست ویو ، ۱۹۸۶ ) ، شماره ۷۱ -

زمان ، رالف دارندورف ، ۲۱ مارس ۱۹۸۶ ( ورلد پرس رویو مه ۱۹۸۶ ) .

بررسی اقتصاد نیکاراگوئه: ۱۹۸۵ ، رینالدو رودریگز ، COHA واشنگتن ،  
آوریل ۱۹۸۶ .

سیاست کشوری و جامعه ، ایالات متحده: درسهای نیکاراگوئه ، سوم

چومسکی ، مندرج در کتاب ریگان بر ضد ساندینیستها ( وست ویو ، ۱۹۸۷ ) ،  
گردآوری شده توسط توماس والکر .

### سخنرانی چهارم

فشار بدون جنگ ، باری بلچمان و استفان کاپلان (موسسه بروکینگز ،  
واشنگتن ، ۱۹۸۷) .

نه آزادی ، نه سلامت ، ناتان توپینینگ (هولت ، رینهارد و وینستون ،  
۱۹۶۶ ، صفحه ۲۴۴-۲۴۵) .

سرمقاله ، واشنگتن پست ، ۳۱ مارس ۱۹۸۶ .

جوهر تصمیم ، گراهام آلیسون (لیتل براون ، ۱۹۷۱) .

مک نامارا: جنگ احتمالی ایالات متحده در ۶۷ ، بوستون گلوب ، ۱۶ سپتامبر  
۱۹۸۳ .

سلحشوران اورشلیم ، دونالد نف ، درباره ، تهدید جنگ در سال  
۱۹۶۷ ، سیمون & شوستر) .

مثلث سرنوشت (در مورد تهدید جنگ در خاورمیانه) ، نوام چومسکی  
(سات اند ، ۱۹۸۳) .

شبح جنگ داخلی در اسرائیل ، زیف شیف ، میدل ایست ژورنال بهار  
۱۹۸۵ و در ارتباط با گریز ناپذیری جنگ سوریه و اسرائیل .  
جنگ هسته‌ای در دریا ، دزموند بال ، مندرج در امنیت بین‌المللی ،  
زمستان ۱۹۸۵-۶ .

SDI و امنیت ایالات متحده ، جفری باتول و ف . آ . لانگ ، مندرج در  
بولتن آکادمی هنر و علم آمریکا ، فوریه ، ۱۹۸۶ .  
پیشنهادات گورباچف ، AP ، ۱۸ و ۲۱ آوریل ۱۹۸۶ ، سرجی شمیمان ،  
نیویورک تایمز و AP ، ۲۷ مارس ۱۹۸۶ در مورد رد پیشنهادهای از سوی  
حکومت ریگان .

نقل قولهایی از کهن و راجرز در مورد تولید تسلیحاتی .  
گزارش به کنگره در مورد بودجه و برنامه‌های دفاعی ، هارولد براون ، ۲۹  
ژانویه ، ۱۹۸۰ .

حاشیه نویسی ، ایوجین روستو ، فوریه ، ۱۹۷۹ .  
نقل قولهایی از داور توسط برنارد نویتر ، واشنگتن پست ، ۸ دسامبر  
۱۹۶۸ .

نقل قولهایی از هانتینگتون توسط کهن و راجرز .

### سخنرانی پنجم

ظهور انتشارات آزاد ، لئونارد لوی (آکسفورد ، ۱۹۸۵) .  
دموکراسی ، جاشوا کهن و جوئل راجرز (پنگوئن ، ۱۹۸۳) .  
بازسازی حزب و ساختار صنعتی آمریکا ، تحقیقی در اقتصاد سیاسی ،  
توماس فرگوسن ، ۸۲ - ۱/۶ ، ۱۹۸۳ .  
انتخابات ۱۹۸۴ و نیو دیل ، وینسنت ناوارو مندرج در سوسیال پولیسی ،  
بهار ۱۹۸۵ .



- اسطوره ، گردش به راست آمریکا ، توماس فرگوسن و جوئل راجرز: مندرج  
 در آتلانتیک مانتهی ، مه ۱۹۸۶ و گردش به راست (هیل و وانگ: ۱۹۸۵) .
- انقلاب آمریکا ، ادوارد کانتریمن ( هیل و وانگ ، ۱۹۸۵) .
- جریان اصلی در تاریخ آمریکا ، گابریل کولکو (پانتئون ۱۹۸۴)
- کنترل افکار عمومی ، آکس کاری ، دانشگاه نیوسات ویلز، ۱۹۸۶ .
- کاشفان ارض موعود ، لارنس فریدمن (کنویف ، ۱۹۷۵) .
- مقاله ، هنری دیوید تورو در ژورنال به تاریخ ۲ مارس ۱۸۵۸ ، به نقل  
 از جان دلان در فصلنامه ، تورو ، زمستان /بهار ۱۹۸۴ .
- روبایهای دست راستی ، نوام چومسکی ، مندرج در نقد ادبی ، بهار ۱۹۸۶ .
- نخبگان روشنفکری آمریکا ، چارلز کادوشین (لیتل براون : ۱۹۷۴) .
- مثلث سرنوشت ، نوام چومسکی

به همین قلم :

ترجمه :

۱ - مقالات و بازنگریها

۲ - پاره‌ای از نوشته‌های اولیهء فرهنگی

۳ - دولت وایدنولوزی در خاورمیانه و

پاکستان

لوکاچ

آنتونیو گرامشی

به کوشش فرد هالیدی و

حمزه علوی

شعر :

۱ - کشدار چون صاعقه

۲ - دلتنگی یأس نیست

www.KetabFarsi.com

**ON POWER  
AND  
IDEOLOGY**

[www.KetabFarsi.com](http://www.KetabFarsi.com)

**Noam Chomsky**